



ENGLISH FOR LAWYERS

วิชาภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมาย

ดร. สุธาทิพย์ จุลมนต์ ทัศนชัยกุล

คำอธิบายรายวิชา(COURSE DESCRIPTION) ตาม คู่มือการศึกษาเนติบัณฑิต

- “ศึกษาภาษาอังกฤษที่เกี่ยวกับกฎหมาย เพื่อส่งเสริมการศึกษา
นิติศาสตร์และการประกอบวิชาชีพทางกฎหมาย”
- วัตถุประสงค์หลักประการหนึ่งของวิชานี้ คือ การยกระดับความรู้
และทักษะทางภาษาอังกฤษของผู้ประกอบวิชาชีพกฎหมายให้เพิ่มขึ้น

- คณะอนุกรรมการเพื่อจัดเตรียมการเรียน การสอน และการสอบวิชาภาษาอังกฤษสำหรับนักกฎหมายมีมติแบ่งเนื้อหาวิชานี้ออกเป็น 4 ส่วน
 - 1) กฎหมายอาญาและวิธีพิจารณาความอาญา
 - **2) กฎหมายแพ่งและพาณิชย์และวิธีพิจารณาความแพ่ง *****
 - 3) กฎหมายธุรกิจ และ
 - 4) กฎหมายมหาชน

- เนื้อหาหลักในแต่ละส่วนที่บรรยายประกอบด้วย
- 1) คำศัพท์
- 2) ทักษะการแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย และ
- 3) ทักษะการอ่านจับใจความ

- คณะผู้บรรยายวิชานี้ในชั้นเนติบัณฑิตทั้งภาคปกติและภาคค่ำ เป็นชุดเดียวกันจำนวน 4 คน เพื่อไม่ให้เป็นการแก่นักศึกษาที่จะต้องเข้าฟังการบรรยายทั้งภาคปกติและภาคค่ำ
- เนื้อหาที่คณะผู้บรรยายได้บรรยายภาคปกติก็จะปรากฏในคำบรรยายเช่นเดียวกับวิชาอื่น ๆ
- สำหรับแนวทางการออกข้อสอบวิชานี้เน้น ข้อสอบจะต้องนำเนื้อหาที่ปรากฏในการเรียนการสอนมาออกข้อสอบเท่านั้น

- ข้อสอบจะทดสอบ 3 ส่วน
 - ส่วนที่ 1 ให้แปลคำศัพท์ภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยจำนวน 4 คำ (4 คะแนน)
 - ส่วนที่ 2 ให้แปลประโยคภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย (4 คะแนน) และ
 - ส่วนที่ 3 การอ่านจับใจความแล้วตอบคำถาม (2 คะแนน) รวม 10 คะแนน
- ข้อสอบส่วนที่ 1 และ 2 ให้ผู้เข้าสอบเขียนตอบเป็นภาษาไทย
- ส่วนข้อสอบส่วนที่ 3 ในแต่ละคำถามจากตัวเลือก (**choice**) 4 ตัวเลือก ให้ผู้เข้าสอบเขียนตัวเลือกที่เห็นว่าเป็นคำตอบที่ถูกต้องที่สุด

- ข้อสอบส่วนที่ 1 และ 2 จะมาจากเนื้อหาทั้งสี่ส่วน แต่ข้อสอบส่วนที่ 3 จะมาจากส่วนใดส่วนหนึ่งเพียงส่วนเดียว

กฎหมายแพ่งและพาณิชย์และวิธีพิจารณาความแพ่ง

- 1) คำศัพท์
- 2) ทักษะการแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย และ
- 3) ทักษะการอ่านจับใจความสั้นๆ (Reading)

เนื้อหาและรูปแบบการบรรยาย

- เนื้อหา: กฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง กฎหมายแพ่งและพาณิชย์และ
- สอนเน้นคำศัพท์ การใช้คำศัพท์เหล่านั้นในประโยค และ **reading** สั้นๆ ที่ประกอบไปด้วยประโยคเพียงสองถึงสามประโยค
- ตัวอย่างประโยคหรือการใช้ พยายามปรับมาจากข้อสอบผู้ช่วยฯ เพื่อให้เกิดประโยชน์เห็นการใช้จริงในการออกข้อสอบและตัวอย่างจากพจนานุกรม

เวลาบรรยายที่อยู่ในความรับผิดชอบ

ภาคปกติ

1. วันพฤหัสบดีที่ **24** ธันวาคม 14.20-16.00
2. วันพฤหัสบดีที่ **14** มกราคม 14.20-16.00
3. วันพุธที่ 20 มกราคม **12.30-14.10**
4. วันพฤหัสบดีที่ **28** มกราคม 14.20-16.00

ภาคค่ำ

1. วันเสาร์ที่ **26** ธันวาคม 15.00-16.50
2. วันเสาร์ที่ **9** มกราคม 15.00-16.50

- คำว่า กฎหมายสารบัญญัติ ใช้ภาษาอังกฤษว่า **substantive law**
- คำว่า กฎหมายวิธีสบัญญัติ ใช้ภาษาอังกฤษว่า **procedural law**

FROM BLACK'S LAW DICTIONARY LAW DICTIONARY

Substantive law

The part of the law that creates, defines, and regulates the rights, duties, and power of parties.

FROM BLACK'S LAW DICTIONARY LAW DICTIONARY

Procedural law

The rules that prescribe the steps for having a right or duty judicially enforced...

- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง

The Civil Procedure Code

- ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา

The Criminal Procedure Code

- ประมวลจริยธรรมข้าราชการตุลาการ

The Code of Judicial Conduct

- Party คำนาม (n.)

คู่ความ คู่สัญญา

One of the people or groups of people involved in

- a legal agreement คู่สัญญา
- or argument คู่ความ

Note:

- a party to the Convention of the Rights of the Child ภาคือคู่สัญญาว่าด้วยสิทธิเด็ก
- พรรคการเมือง (Political party)
- เมื่อคำศัพท์มีหลายความหมายต้องอาศัย **Context** บริบทของเรื่องทีอ่านเพื่อทราบถึงความหมายที่ใช้ในกรณีนั้น ๆ

ตัวอย่างการใช้

How will the defendant plead?

- **The guilty / innocent party** คู่ความฝ่ายที่ผิด / คู่ความฝ่ายที่บริสุทธิ์
- **Guilty / not guilty** ผิดหรือให้การรับสารภาพ / ไม่ผิดหรือให้การปฏิเสธ

□ The contract can be terminated by either party with three months' notice. สัญญาสามารถถูกบอกเลิกได้โดยคู่สัญญาแต่ละฝ่ายโดยจำต้องแจ้งอีกฝ่ายหนึ่งล่วงหน้าสามเดือน

□ Note: Terminate (v.) the pregnancy, abortion การหยุดการตั้งครรภ์ การทำแท้ง

□ The terminator, termination (n.)

□ ปรับจากข้อสอบสนามใหญ่วันอาทิตย์ที่ 11 ธันวาคม 2548 ให้
แปลเป็นภาษาไทย

□ A party who challenges an order or a
judgement issued by the Court of First Instance
has the right to appeal the lower court's order
or judgement under conditions required by the
law.

□ A party who challenges an order or a judgement issued by the Court of First Instance has the right to appeal the lower court's order or judgement under conditions required by the law.

□ คู่ความที่คัดค้านคำพิพากษาหรือคำสั่งซึ่งออกโดยศาลชั้นต้นมีสิทธิที่จะอุทธรณ์โต้แย้งคำพิพากษาของศาลล่างภายใต้เงื่อนไขที่กฎหมายกำหนด

A party who challenges an order or a judgement issued by **the Court of First Instance** has the right to appeal the lower court's order or judgement under conditions required by the law.

- ❑ คำถามประเภทหนึ่งในการอ่านจับใจความ คือ การถามความหมายของ คำศัพท์
- ❑ ตัวเลือกที่ถูกต้องอาจจะเป็นคำศัพท์ในบทความนั่นเอง หรือเป็นคำศัพท์ นอกบทความนั้นก็ได้
- ❑ คำถามคำศัพท์อาจจะใช้ในรูปแบบของ **The word “...” in the passage is closest in meaning to ...** ซึ่งแปลว่า คำใน เครื่องหมายคำพูดในบทความนั้นมีความหมายใกล้เคียงที่สุดกับคำใดใน ตัวเลือก **close** ในความหมายนี้ แปลว่า ใกล้เคียง **closest** คือ ใกล้เคียง ที่สุด

□ คำว่า **Court of First Instance** แปลว่า ศาลชั้นต้นซึ่งคำที่มีความหมายใกล้เคียงในบทความ คือ **lower court** ซึ่งคำที่อาจใช้ได้อีกคำแต่ไม่ได้อยู่ในบทความ คือ คำว่า **trial court** เนื่องจาก **trial (n.)** แปลว่า การพิจารณา ศาลที่มีการพิจารณาคดีโดยหลักก็คือศาลชั้นต้นนั่นเอง

□ คำที่มีความหมายไปในทำนองเดียวกันได้แก่ **Court of First Instance, lower court, trial court**

□ แต่หากจะพิจารณาโดยละเอียดสำหรับคำว่า **lower court** หากกล่าวโดยศาลฎีกา (**the Supreme Court**) ก็อาจจะหมายความว่าได้ถึงทั้งศาลอุทธรณ์ (**the Court of Appeal**) และ หรือ ศาลชั้นต้นได้เช่นกัน ต้องดูบริบทว่าควรจะแปลความหมายว่าอย่างไร นอกจากนั้นคำว่า **higher court** ก็ถูกใช้เช่นกัน ซึ่งอาจจะหมายถึง ศาลฎีกา (**the Supreme Court**) และ หรือ ศาลอุทธรณ์ (**the Court of Appeal**) และในบางประเทศ ศาลอุทธรณ์และศาลฎีกาอาจถูกเรียกรวมกันว่า **High court**

□ A party who challenges an order or a judgement issued by the Court of First Instance

□ Who เป็นคำสรรพนาม หรือ pronoun ในที่นี้ใช้เพื่อ add information about a person just mentioned (a party) ... Define, definition ...

□ A party ... has the right to appeal ...

□ ... has the right to ...

□ judgement/ judgment

□ ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง

The Civil Procedure Code

□ ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความอาญา

The Criminal Procedure Code

□ ประมวลจริยธรรมข้าราชการตุลาการ

The Code of Judicial Conduct

□ Party

□ Court of First Instance, the Court of Appeal, the Supreme Court

ตัวอย่างการใช้

□ The Court of Justice is classified into three levels consisting of Courts of First Instance, Courts of Appeal and the Supreme Court. ศาลยุติธรรมแบ่งออกเป็นสามระดับประกอบด้วยศาลชั้นต้น ศาลอุทธรณ์ และศาลฎีกา

□ The Supreme Court is the highest Court of Justice. ศาลฎีกาเป็นศาลยุติธรรมชั้นสูงสุด

- Plaintiff n. แปลว่า โจทก์

A plaintiff is a person who makes a formal complaint against (บุพบท preposition) somebody in court

คำว่า บุคคลธรรมดา ใช้ภาษาอังกฤษว่า **a natural person** นิติบุคคลใช้คำว่า **juristic person**

□ Defendant n. จำเลย

□ A defendant is a person in a law case who is accused of having done something illegal/unlawful/ (legal = lawful) adj.

□ **Plaint/ complaint** คำฟ้อง n. โดย **complaint** ปกติ อาจจะแปลว่าข้อหรือคำร้องเรียนซึ่ง

□ **Complain** v. บ่น

□ ต่อไปมาตุการใช้คำศัพท์ในประโยค **plaintiff, plaint**

- ปรับจากข้อสอบสนามใหญ่วันเสาร์ที่ 12 มีนาคม 2548 ให้แปลเป็นภาษาอังกฤษ
- ในคดีแพ่ง คำฟ้องต้องแสดงโดยแจ้งชัดซึ่งสภาพแห่งข้อหาของโจทก์และคำขอบังคับ ทั้งข้ออ้างที่อาศัยเป็นหลักแห่งข้อหานั้น
- In a civil case, a plaint shall set forth clearly the nature of the plaintiff's claims and the relief applied for, as well as the allegations on which such claims are based.
- มาตรา ๑๗๒ วรรคสอง ประมวลกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่ง
- Section 172 paragraph 2 of the Civil Procedure Code

- In a civil case, a plaint shall set forth clearly the nature of the plaintiff's claims and the relief applied for, as well as the allegations on which such claims are based.
- A civil case คดีแพ่ง
- Shall เป็นกริยาช่วย มีความหมายในทำนองว่าต้องเป็นอย่างนั้น อย่างนี้ แสดงถึง obligation หน้าที่ ในความหมายอย่างเป็นทางการ
 - Source of obligation ... contract, tort
- Set forth กริยา กำหนดเงื่อนไข กำหนดกฎเกณฑ์
- Clearly adv. ขยาย set forth

- **Nature of the plaintiff's claim n.** คำนาม สภาพแห่งข้อหา

ความรับผิดของจำเลยต่อโจทก์นั้นเกิดจากนิติสัมพันธ์ทางแพ่งประเภทใด เช่น จำเลยผิดสัญญาที่ได้ทำไว้กับโจทก์ จำเลยกระทำละเมิดต่อโจทก์ หรือเกิดจากกฎหมาย บ่อเกิดแห่งหนี้มาจากอะไร (nature/ character สภาพโดยธรรมชาติ ลักษณะ)

- **Claim** เป็นได้ทั้งคำกริยา และคำนาม

- **Claim v.** กริยา เรียกร้อง อ้างว่า **To demand or assert as a right**
(Formal: to say that something is certainly true)

- Claimant n. คำนาม คน

Claimant is a person who asks for something that they believe belongs to them or that they have a right to

- Claim damages v. เรียกค่าเสียหาย

to claim damages is to make an official request for money after an accident from the person who cause your injuries (or from the insurance company/ insurer)

- **Claim** เป็นได้ทั้งคำกริยา และคำนาม ลองมาดูตัวอย่างคำกริยา

ปรับจากข้อสอบสนามใหญ่วันอาทิตย์ที่ 18 กุมภาพันธ์ 2550 ให้แปลเป็นภาษาอังกฤษ

The injured person can claim compensation from the perpetrator. ผู้ได้รับความบาดเจ็บหรือผู้เสียหายสามารถเรียกค่าสินไหมทดแทนจากผู้กระทำความผิดได้ (claim, demand, ask for, request)

- **Injure v.**

- **Injured** กริยาช่องสาม สามารถทำหน้าที่เป็น **adj.** ได้โดยวางไว้หน้าคำนาม เช่น **the injured person**

• **Allegation** ข้ออ้างที่อาศัยเป็นหลักแห่งข้อหา Allegation n.

1. The act of declaring something to be true การกล่าวหา

2. Something declared or asserted as a matter of fact, esp. in a legal pleading; a party's formal statement of a factual matter as being true or provable, without it having yet been proved. ข้อกล่าวหา ตัวเนื้อหา ข้อความ ข้อเท็จจริง

ที่มา Black's Law Dictionary Pocket Edition

- Declare, assert v. ประกาศกร้าว ยืนยัน
- Allege v. กล่าวหา

- **allege** v. กล่าวหา

He alleged that his colleague/ co-worker has accepted bribes.

ที่มา <https://www.merriam-webster.com/dictionary/allege>

- **allegation** n. การกล่าวหา

- Plea n. คำให้การ

1. an accused person's formal response of "guilty," not guilty," or "no contest to a criminal charge คดีอาญา

2. the defendant's responsive pleading in a civil action

นอกจากนี้คำให้การอาจใช้คำว่า Answer n. ในคำอธิบายกฎหมายวิธีพิจารณาความแพ่งบางเล่ม คำแปลของ Answer คือ the defendant's responsive pleading n. และ คำให้การในส่วนฟ้องแย้ง พบเห็นใช้คำว่า Reply n. ด้วยเช่นกัน

• **plead v.** กริยา สามความหมาย

1. **to make a specific plea, esp. in response to criminal charges** ให้การในคดีอาญาเพื่อตอบข้อหา

2. **to assert or allege in a pleading** กล่าวอ้างหรือยืนยันข้อเท็จจริงใดในคำคู่ความ

3. **to file or deliver a pleading** การส่งคำคู่ความ

- Pleading n. คำนำม “คำคู่ความ”

A formal document in which a party to a legal proceeding (esp. a civil lawsuit) sets forth or responds to allegations, claims, denials or defenses.

เอกสารอย่างเป็นทางการที่คู่ความในการดำเนินคดีหรือกระบวนการทางกฎหมาย หรือโดยเฉพาะอย่างยิ่งในคดีแพ่ง ที่กำหนดหรือตอบต่อข้อกล่าวหา ข้ออ้าง ข้อปฏิเสธ หรือ ข้อต่อสู้

Esp.

Especially

- การแก้ไขคำคู่ความจะใช้กริยาว่า **amend** คำคู่ความใหม่ที่ยื่นแทนคำคู่ความเดิม เพื่อเพิ่มเติมข้อมูลที่ขาดไปหรือที่ไม่ทราบ ณ ขณะที่มีการยื่นคำคู่ความในครั้งแรก เรียกว่า “**amended pleading**” คำคู่ความที่บกพร่อง ไม่สมบูรณ์หรือไม่เป็นไปตามที่กฎหมายกำหนด จะเรียกว่า “**defective pleading**”
- Mend

- คำกริยา ที่ใช้สำหรับการส่งคำคู่ความหรือเอกสารต่าง ๆ สามารถใช้คำว่า **send, serve, submit, plead** คำนามจะใช้เป็น **sending, serving/ service, submitting**
- กรณีการยื่นฟ้องส่วนใหญ่จะใช้คำว่า **file, send in , hand in**

ตัวอย่างประโยคและคำแปล

การส่งคำคู่ความหรือเอกสารต่อพนักงานเจ้าหน้าที่ของศาลโดยทางจดหมายอิเล็กทรอนิกส์ ให้ส่งไปยังที่อยู่จดหมายอิเล็กทรอนิกส์ตามที่กำหนดไว้ในประกาศของศาลนั้น (The service of pleadings or documents to court officers via e-mail, shall be served to the e-mail address specified in the announcement of such court.)

- **court officer, police officer, officer**
- ส่วนคำว่า **via** เป็นคำบุพบท (**preposition**) แปลว่า ใช้เครื่องจักร ระบบ หรือ คน เพื่อส่งหรือรับอะไรบางอย่าง (**Using a particular machine, system, or person to send or receive something**) ตัวอย่างการใช้ในประโยค **Reports are coming in via satellite.** รายงานจะถูกส่งเข้ามาโดยทางดาวเทียม หรือ ผ่านระบบดาวเทียม **I only found out about it via my sister.** ฉันเพิ่งจะรับรู้เรื่องนี้ผ่านทางน้องสาวของฉัน
- ที่มา **Cambridge Advanced Learner's Dictionary**

สำนักการต่างประเทศ - Google Chrome

oia.coj.go.th/th/page/item/index/id/1

ทุนศึกษาต่อต่างประเทศ
(ปริญญาโทและปริญญาเอก)

- ทุนฝึกอบรม 2 สัปดาห์
- Training Abroad Visual Summary
- 中文 Legal Chinese VOCAB
- OIA Worldview

โครงการสัมมนาให้ความรู้ผ่านระบบ Streaming และ Facebook live

รับแขกต่างประเทศ

สำนักอิสระภาษาต่างประเทศ

ศูนย์วิเทศอาเซียน

Legal English และเอกสารการแปล

From the News Smile n Speak

- **Summon v.** กริยา to command (a person) by service of a summons to appear in court
- **A summons n.** คำหมาย รูปพหูพจน์ summonses

Summons ที่เป็นคำหมาย ในความหมายในยุคปัจจุบัน ใช้ได้สองความหมาย กล่าวคือ

1. a process commencing the plaintiff's action and requiring the defendant to appear and answer (a service of summons/ a service of process)
2. a notice requiring a person to appear in court as a juror or witness

- **Subpoena** เป็นได้ทั้ง คำหมาย คำกริยา

Black's Law Dictionary (Pocket Edition)

Summons, subpoena, writ

- ส่วน **commence (v.)** แปลว่า เริ่มต้น (**begin**)
Commencement Day วันรับปริญญา

- **A service of summons/ a service of process** การส่งหมายเรียกและสำเนาคำฟ้องคำว่า **process** ในคำนี้แปลว่า เอกสารต่าง ๆ ของที่ส่งให้จำเลย เพื่อให้มาปรากฏตัวทำคำให้การต่อศาลซึ่งเป็นการเริ่มต้นคดีของโจทก์

ตัวอย่างประโยค **Electronic service of process: Can the initial complaint file before the Bangkok Civil Court be served on the defendant electronically? If so, please specify how service is carried out (by e-mail, text, fax, etc.)**

การส่งหมายเรียกและสำเนาคำฟ้องทางอิเล็กทรอนิกส์ คำฟ้องตั้งต้นคดีที่มีการยื่นต่อศาลแพ่งในกรุงเทพฯ สามารถส่งให้จำเลยโดยวิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์หรือไม่ หากสามารถทำได้จงระบุว่าการส่งนั้นกระทำให้ลุ่ลวงไปด้วยวิธีการใด (จดหมายอิเล็กทรอนิกส์ การส่งข้อความ ทาง **fax** และอื่น ๆ)

- **Relief n.** คำขอบังคับ หรืออาจพบเห็นใช้คำว่า **a legal remedy, also judicial relief or a judicial remedy, redress**

a legal remedy ตัวเงิน (เช่น **a specific amount of monetary damages, compensation**)

an equitable remedy ไม่ใช่ตัวเงิน (เช่น **injunctive relief or specific performance**) เช่น ขอให้จำเลยหยุดกระทำการบางอย่าง คู่คุ้มครองชั่วคราว

ตัวอย่างการใช้

The types of **relief** will depend upon the discriminatory action and the effect it had on the victim. For example, **if** someone is not selected for a job or a promotion because of discrimination, the **remedy** may include placement in the job and/or back pay and benefits the person would have received.

- Select, choose, opt v. เลือก
- For example, for instance ยกตัวอย่างเช่น

ที่มา <https://www.eeoc.gov/employers/remedies.cfm>

ตัวอย่างการใช้คำว่า **redress** (ความหมายใกล้เคียง **remedy, relief**)

- ปรับจากข้อสอบสนามเล็กวันที่ 9 สิงหาคม 2558 ความเข้าใจในการอ่านบทความภาษาอังกฤษ
- ... Thus, when the rights of persons are violated, “the Constitution requires redress by the courts,” ... ”... ดังนั้น เมื่อสิทธิของบุคคลถูกละเมิด “รัฐธรรมนูญกำหนดให้มีการเยียวยาโดยศาล”
- What does redress mean?

คำว่า **redress** หมายความว่าอย่างไร

- นอกจากนี้ ได้บรรยายไปแล้วว่า อาจพบรูปแบบการถามคำศัพท์โดยใช้ คำถามในรูปแบบของ **The word “...” in the passage is closest in meaning to ...** ซึ่งแปลว่า คำในเครื่องหมายคำพูดในบทความนั้นมีความหมายใกล้เคียงที่สุดกับคำใดในตัวเลือก **close** ในความหมายนี้ แปลว่า ใกล้เคียง **closest** คือ ใกล้เคียงที่สุด
- **Thus, therefore, so**

- **redress n.** การชดเชย การชดใช้

An injured person faces substantial expenditures in money, time and emotion in seeking redress in our courts. (ผู้เสียหายต้องเผชิญกับรายจ่ายเป็นจำนวนมากไม่ว่าจะเป็นในรูปตัวเงิน เวลา และความรู้สึกในการพยายามได้มาซึ่งการชดเชยในศาลของเรา)

□ **Face (v.)** แปลว่า เผชิญ พบกับ โดยปกติมักใช้เป็นคำนามแปลว่า ใบหน้า ส่วนคำว่า **substantial (adj.)** มีความหมายว่า มากอาจจะมาก ในขนาด คุณค่า หรือ ความสำคัญ (**large in size, value, or importance**) นอกจากนี้ยังพบในความหมาย สำคัญ (**important, essential**) เพราะคำว่ามากอีกนัยยะหนึ่ง คือ สำคัญนั่นเอง

□ **Redress, remedy, relief n.**

TORT, FROM BLACK'S LAW DICTIONARY ...

1. A civil wrong for which a remedy may be obtained, usu. in the form of damages

... Note: **damage, damages**

2. (pl.) the branch of law dealing with such wrongs : **Torts, tort law**

ข้อสอบผู้ช่วย ฯ ให้แปลเป็นภาษาไทย

เปรียบเทียบสาเหตุของการฟ้องคดีที่มาจากปัญหาละเมิด และ สัญญา

❑ In tort situation, most claims arise from unintended harms. (ในกรณีละเมิด ความเสียหายส่วนใหญ่มิได้เกิดจากการกระทำโดยจงใจ)

❑ Tort suits are hotly disputed because the critical events as in a car crash may have taken place within a few seconds. (คดีละเมิดมักจะต่อสู้กันอย่างดุเดือดเนื่องจากสถานการณ์วิกฤต เช่น เหตุรถชนอาจเกิดขึ้นเพียงในเวลาไม่กี่วินาที)

ข้อสอบผู้ช่วยฯ ปี 2558

STRICT LIABILITY DOCTRINE ความรับผิดชอบเด็ดขาด

โจทย์

In certain types of cases, one can be liable or responsible for something even if he or she did nothing wrong.

Discuss the strict liability doctrine and give example of the relevant laws employing such doctrine in civil cases.

ข้อสอบผู้ช่วยฯ ปี 2558

□ **Strict liability** ความรับผิดเด็ดขาด ในองค์ตอบเป็นการบรรยายเกี่ยวกับ ความรับผิดของนายจ้างตามประมวลกฎหมายแพ่งและพาณิชย์ มาตรา 425

ความรับผิดของบิดามารดาผู้อนุบาลมาตรา429

ครูบาอาจารย์ นายจ้าง หรือบุคคลอื่นซึ่งรับผิดชอบบุคคลผู้ไร้ความสามารถ
มาตรา 430

Tort law: In tort law of Thailand, it is prescribed under Section 420 of the Thai Civil and Commercial Code that

a person who, willfully or *negligently*, **unlawfully injures** the live, body, health, liberty, property or any right of another person, is said to commit a wrongful act and is bound to make compensation therefore.

มาตรา ๔๒๐ ผู้ใดจงใจหรือประมาทเลินเล่อ ทำต่อบุคคลอื่นโดยผิดกฎหมายให้เขา

เสียหายถึงแก่ชีวิตก็ดีแก่ร่างกายก็ดีอวัยวะก็ดีเสรีภาพก็ดีทรัพย์สินหรือสิทธิอย่างหนึ่งอย่างใดก็ดี

ท่านว่าผู้นั้นทำละเมิดจำต้องใช้ค่าสินไหมทดแทนเพื่อการนั้น